



testo 915-1

Temperatur-Messgerät Bedienungsanleitung



Messgerät konform zu
EN 50081-1 + EN 50082-1

Technische Daten

Messwertaufnehmer:NiCr-Ni
(Thermoelement Typ K)
Messbereich:-50...+400 °C
Genauigkeit (±1 Digit):±1 °C (bis +100 °C)
.....±1% v. Mw. (Rest)
Auflösung:0,1 °C
Ansprechzeit t_{99} :ca.10 sec. in bewegtem
Wasser, bei +60 °C
Betriebsstemp.:0...+50 °C
Lager-/Transporttemperatur:-20...+70 °C
Anzeige:LCD, 14 mm Ziffernhöhe
Batterie-
standzeit:>500 h (Alkali-Mangan)
Umschaltung:°C / °F
Sonstiges:Batterie-Anzeige
Abmessungen:190 x 57 x 42 mm
Gewicht:ca. 300 g inkl. Batterie

Garantie

Messgerät2 Jahre
Fühler1 Jahr

Entsorgungshinweis:

Bitte nur entladene Batterien in die Sammelbox werfen. Um möglichen Kurzschlüssen vorzubeugen, die Batterien einzeln in Plastikbeutel geben!

IP 65

in Verbindung mit **TopSafe**
(unverwüstliche Schutzhülle, spülmaschinenfest)
0516.0188



Bitte unbedingt vor Inbetriebnahme lesen!

Niemals an spannungsführenden Teilen messen!

Messbereiche beachten! – Bei Überhitzung werden die Fühler zerstört.

Zulässige Lager-/Transport- und Betriebstemperatur beachten (z. B. Messgerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen).

Einsatz in aggressiven Säuren oder Basen vermeiden.

Bei Veränderung der Umgebungstemperatur (z. B. Wechsel des Messortes – Innen/Außenmessung) benötigt das Messgerät eine Angleichphase von einigen Minuten.

Bei unsachgemäßer Behandlung oder Gewaltanwendung erlöschen die Gewährleistungsansprüche!

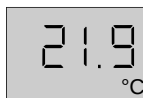
Inbetriebnahme



Ein-/
Ausschalten



Anzeigen- und
Funktionstest



Messwert



HOLD hält den
Meßwert im
Display fest.



Auto-Off-Funktion

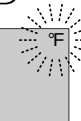
Nach 10 Min. schaltet das Gerät
automatisch ab (außer bei HOLD).

°C/°F Umschaltung

Während des Einschaltens Taste „HOLD“ drücken und halten. Nach Ablauf des Selbsttests blinkt die momentan eingestellte Maßeinheit.



Drücken der Taste
„HOLD“ schaltet
zwischen °C und °F
um.



5 sec warten. Die neue Maßeinheit wird
übernommen.

Batteriewechsel



Batteriewechsel erforderlich!
Neue Batterie
Typ 9V (IEC 6 F 22)
einsetzen. Polung beachten.



testo 915-1

Thermometer Instruction manual



Thermometer conforms with
EN 50081-1 + EN 50082-1

Technical data

Sensor:NiCr-Ni
(Type K thermocouple)
Measuring range:-50 to +400 °C
Accuracy (±1 digit):±1 °C (to +100 °C)
.....±1% of m.v. (remainder)
Resolution:0.1 °C
Reaction time t_{99} :Approx.10 sec. in moving
water, at +60 °C
Operating temperature:0 to +50 °C
**Storage/transport
temperature:**-20 to +70 °C
Display:LCD , 14 mm character height
Battery
lifetime:>500 h (alkali manganese)
Change between:°C / °F
Other feature:Battery display
Dimensions:190 x 57 x 42 mm
Weight:Approx. 300 g incl. battery

Warranty

Thermometer2 years
Probes1 year

Instructions for disposal:

Only run down batteries should be disposed of.
Place batteries in separate plastic bags to
prevent short-circuits.

P 65

when used with **TopSafe**
(indestructible protective case, dishwasher-proof)
0516.0188



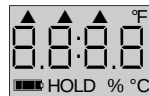
Please read before using instrument!

Do not measure on live parts.
Observe measuring ranges! – Overheating
will destroy the probes.
Observe permissible storage, transport and
operating temperatures (e.g. protect
measuring instrument from direct sunlight).
Avoid applications in corrosive acids or bases.
If there is a change in the ambient
temperature (e.g. change of location -
indoor/outdoor measurement) the
thermometer will need a few minutes to adapt.
If the instrument is improperly handled or if
force is applied, the warranty will not apply.

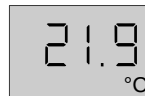
Initial operation



On/Off switch



Display and
function test



Reading



HOLD freezes
the reading in
the display.

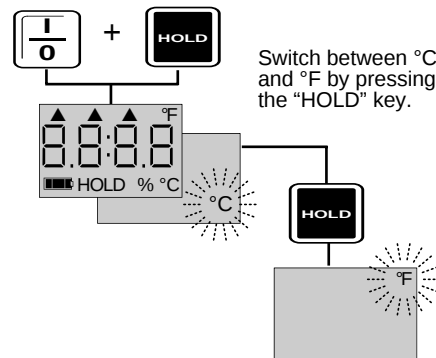


Auto Off function

The thermometer switches off
automatically after 10 mins (except when
HOLD is activated).

Switching between °C/°F

Keep the "HOLD" button pressed when
switching on the thermometer. Once the self
test is completed the parameter unit currently
set flashes.



Wait 5 sec and then the new unit will
apply.

Battery replacement



Battery needs to be changed.
Put in new type 9V
(IEC 6 F 22) battery.
Observe polarisation.



testo 915-1

Mode d'emploi du thermomètre



Appareil conforme à la norme
EN 50081-1 + EN 50082-1

Caractéristiques techniques

Capteur:NiCr-Ni
(Thermocouple type K)
Etendue de mesure:-50...+400 °C
Précision (±1 Digit):.....±1 °C (jusqu'à +100 °C)
±1% v. m. (rest)
Résolution:0,1 °C
Temps de réponse t_{99} :env.10 sec. dans de
l'eau en mouvement, à +60 °C
Temp. d'utilisation:0...+50 °C
Temp. de stockage
et de transport:-20...+70 °C
Affichage:Ecran LCD de 14 mm
Autonomie de
la pile :>500 h (Alcaline-manganèse)
Conversion:°C / °F
Autres:Affichage de l'état de la pile
Dimensions:190 x 57 x 42 mm
Poids:env.300 g avec piles

Garantie

Appareil24 mois
Sondes12 mois

Traitement des piles usagées:

Ne jetez que les piles complètement déchargées. Afin d'éviter des courts-circuits, emballez-les séparément.

IP 65

avec TopSafe

(étui de protection inusable, résistant au lave-vaisselle)

0516.0188



A lire avant mise en route!

Ne jamais effectuer de mesure sur des matériaux sous tension !
Observer les étendues de mesure! –En cas de surchauffe, risque d'endommagement de la sonde.

Ne pas dépasser les températures de stockage et d'utilisation.
Eviter les utilisations dans les acides ou milieux agressifs.

En cas de changement de la température ambiante (par ex. changement du lieu de mesure intérieur/extérieur) l'appareil nécessite un temps d'adaptation de quelques minutes.

Si l'appareil est ouvert, maltraité ou a subi un bris mécanique, la garantie ne sera plus valable!

Mise en route



Presser la touche marche/arrêt



Affichage et test écran



Valeurs mesurées



HOLD garde la valeur affichée à l'écran.

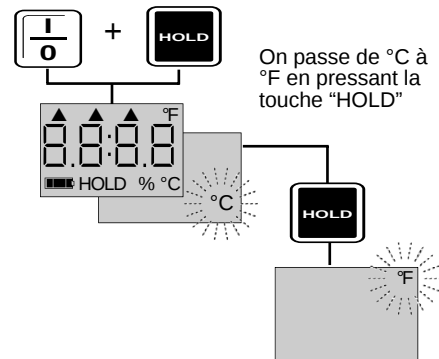


Fonction Auto-Off

Automatique après 10 minutes
sans manipulations (sauf avec HOLD).

Conversion °C/°F

Lors de la mise en route, garder l'impulsion sur la touche "Hold". Après le test écran, la grandeur activée clignote momentanément.



Attendre 5 sec. La nouvelle unité de mesure est enregistrée.

Remplacement de la pile



Lorsque le signal ci-contre apparaît, la pile doit être changée! Insérer une nouvelle pile type 9V. Respecter les polarités.



testo 915-1

Manual de instrucciones Termómetro



Termómetro conforme con
EN 50081-1 + EN 50082-1

Datos técnicos

Sensor:NiCr-Ni
(Tipo K termopar)
Rango de medición:-50 a +400 °C
Exactitud (±1 dígito):±1 °C (a +100 °C)
±1% del v.m. (restante)
Resolución:0.1 °C
Tiempo de respuesta t_{99} :Aprox.10 seg. en
movimiento de agua, a +60 °C
Temperatura de Operación:0 a +50 °C
Temperatura
Transporte/almacenamiento:-20 a +70 °C
Visualizador:LCD , 14 mm altura carácter
Vida pila:>500 h (alcali manganeso)
Cambio entre:°C / °F
Otras características:Visualización de pila
Medidas:190 x 57 x 42 mm
Peso:Aprox. 300 g incl. pila

Garantía

Termómetro2 años
Sondas1 año

Instrucciones de eliminación:

Sólo pueden eliminarse las pilas agotadas.
Colocar las pilas en bolsas de plástico
separadas para prevenir cortocircuitos.

IP 65

Cuando se usa con **TopSafe**
(estuche protector indestructible, a prueba de lavaplatos)
0516.0188



Por favor leer antes de usar el instrumento!

No efectúe mediciones en zonas con tensión eléctrica.

Respete los rangos de medición! – Un exceso de temperatura puede dañar la sonda.

Respete las temperaturas permitidas de transporte, almacenamiento y trabajo (ej. proteger el instrumento de medición de la luz solar directa).

Evitar aplicaciones en ácidos o bases corrosivas.

Si varía la temperatura ambiente (ej. cambios de situación - medir en interior/exterior) el termómetro necesita algunos minutos para adaptarse. La garantía queda invalidada si el instrumento ha sido manejado indebidamente.

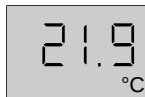
Operación inicial



Conexión
On/Off



Función de texto
y visualizador



Lectura



HOLD congela
la lectura en el
visualizador.



Función de auto-desconexión

El termómetro se desconecta
automáticamente después de 10 min.
(excepto cuando HOLD está activado).

Conversión °C/°F

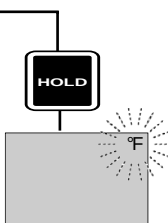
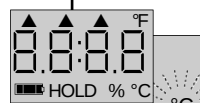
Mantener la tecla "HOLD" presionada cuando se conecta el termómetro. Cuando la autocomprobación se complementa la unidad de parámetros actuales parpadea.



+



Convertir de °C a
°F presionando la
tecla "HOLD".



Esperar 5 seg. y luego la nueva unidad
se aplicará.

Cambio de la pila



La pila necesita cambiarse.
Poner la pila nueva de tipo
9V (IEC 6 F 22).
Respetar la polaridad.